

# 2020-й ГОД

Перевод с немецкого „Das Jahr 2020 orthodoxie.li“

Durch die ausserordentlichen Umstände dieses Jahres mussten einige etablierten Gewohnheiten geändert werden.

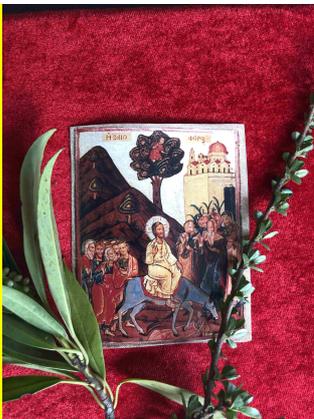
Auch für die **472 Orthodoxen Christen** die in Liechtenstein leben, entstehen neue Situationen, aus denen wir das Beste machen sollten. Mit der freundlichen Genehmigung der Lutherischen Kirche konnten wir rechts am Eingang der Johanneskirche eine kleine permanente Kapelle einrichten.

Selbstorganisation ist gefragt besonders wenn kein Priester kommen kann, aber die orthodoxen Gedenk- und Feiertage für uns ein Bedürfnis sind. So hat sich eine **Fraternität** aus ca. 50 Personen gebildet, damit öfters spontane Andachten in kleinen Gruppen stattfinden können. Im Jahr 2020 gab es über 20 Mal eine Gelegenheit hier eine Kerze vor der Tagesikone anzuzünden, oder die Lesungen und Gesänge der Laiengottesdienste selber zu gestalten.

Из-за чрезвычайных обстоятельств этого года некоторые устоявшиеся привычки приходится изменять.

Для **472 православных христиан**, живущих в Лихтенштейне, возникают новые ситуации, из которых мы должны извлечь максимум пользы. С любезного разрешения лютеранской общины мы смогли устроить небольшую постоянную часовню справа от входа в Храм св. Иоанна (Johanneskirche Vaduz).

Самоорганизация особенно важна, когда Батюшка не может приехать, а наши православные праздники нам важны! Сформировалось **братство** из примерно 50 человек, так что спонтанные встречи могут происходить чаще, но в маленьких группах. В 2020 году было более 20 возможностей зажечь свечу перед иконой праздника или самостоятельно совершать чтения и песнопения мирянским чином.



Вход Господень в Иерусалим  
13.04.2020



Пасха 20.04.2020



Преображение Август 2020



Крестовоздвижение Сент. 2020



Св. Никола 19.12. 2020



Рождество 2020/21

# ЭТО БЫЛО ДО ПАНДЕМИИ !



Совместные праздники Русских, Сербов,  
Греков и Украинцев в Вадуце



## Laurentiuskirche Schaan

Множество православных всех юрисдикций  
собирались на Пасху в Шаане .



## Johanneskirche Vaduz

Наш храм в Вадуце



## Mauren

Ежегодная встреча с католиками и  
протестантами 19.01.2020



Отец Игнатии и матушка Марика при  
трапезе 01.01.2020

## JETZT: PROVISORISCHE MASSNAHMEN

Gottesdienste mit unseren Priestern werden öfters in St Gallen, Mels und den anderen Orthodoxen Kirchen der Region gefeiert unter Einhaltung der **Schutzmassnahmen**.

Statt wie bei Normalbetrieb die Gottesdienste in Liechtenstein zu finanzieren, unterstützen wir jetzt die **Kirchen in der Region**, die dann für unsere Gläubige die Seelsorge weiterführen.

Solange keine Priester nach Liechtenstein kommen können, steht unsere **Kapelle** für Laien-Andachten zur Verfügung.

## СЕЙЧАС:

## ВРЕМЕННЫЕ МЕРЫ

Наши батюшки служат регулярно в Санкт-Галлене (St.Gallen), Мельсе ( Mels) и других православных храмах региона, с соблюдением **«мер защиты»**.

Вместо того чтобы вкладывать средства на мероприятия в Лихтенштейне, как это бывает в обычных условиях, мы теперь на эти средства поддерживаем **церкви в регионе**, которые затем продолжают оказывать пастырскую опеку над нашими верующими.

Пока священники не могут приехать в Лихтенштейн, наша **часовня** доступна для мирской молитвы.



Наша часовня на 5 человек



Домашняя икона



Наш иконостас



### **Bewahrung der Einheit der Orthodoxie**

Orthodoxie hat sich in Liechtenstein verankert dank dem langjährige ehrenamtlichen Engagement von Cyril Deicha und seinem Team. Aber das war nur möglich mit der Solidarität aller Orthodoxen unabhängig von Nationalitäten und Jurisdiktionen. Liechtensteins Orthodoxe sind keine geschlossene Gruppe. Sie stammen nämlich mehrheitlich aus griechischen und serbischen Familien, sowie aus anderen Ländern. Eine Religionsgemeinschaft kann aber in Liechtenstein nur anerkannt werden wenn sie mindestens 200 im Land wohnhafte Gläubige aufweisen kann. Das ist nicht der Fall wenn man griechisch- serbisch- oder russisch-Orthodoxe, unabhängig von einander betrachtet. Darum heißen wir offiziell „Christlich-Orthodoxe Religionsgemeinschaft im Fürstentum Liechtenstein“. Halten wir fest an unserer Solidarität !

Vergessen wir nicht, dass für uns Laien es weniger schwer ist, hier im kleinen Rahmen die Einheit zu bewahren, als auf globalem Niveau wo die Beziehungen zwischen den orthodoxen Patriarchaten seit der Pandemie nicht einfacher geworden sind.

## **СОХРАНЕНИЕ ЕДИНСТВА ПРАВОСЛАВИЯ**

Православие утвердилось в Лихтенштейне долголетним усердием Кирилла Георгиевича Дейша и его добровольной команды. Но это только было возможно благодаря солидарности всех православных, независимо от национальности и юрисдикции. Православные Лихтенштейна - не представляют собой компактную группу. Большинство из них происходят из греческих и сербских семей, а также малочисленных русских и других . Однако в Лихтенштейне, религиозная организация будет формально признана только в том случае, если в стране проживает не менее 200 верующих. Это число не достигнуто, если считать греков, сербов или русских независимо друг от друга . Вот почему мы официально называемся **Christlich-Orthodoxe Religionsgemeinschaft im Fürstentum Liechtenstein** («Христианская Православная Община в Княжестве Лихтенштейн » . Останемся солидарны!  
Не будем забывать, что нам, мирянам, легче поддерживать единство здесь в малых масштабах, чем на глобальном уровне, где отношения между православными патриархатами не стали легче после пандемии.

## ZUKUNFT

Kein Mensch weiss, wie lange die provisorischen Massnahmen noch dauern werden.

„Der normale Betrieb ist gekennzeichnet durch das Engagement der Gläubigen welche auch **nach der Pandemie** aktiv bleiben sollen. Gelder von Staat und Gemeinden werden dann wieder zweckgebunden für den Gottesdienst im Inland eingesetzt. Haushalte werden auch nach Wunsch einen jährlichen Seelsorgerbesuch erhalten können. Es kommen wieder feierliche Gottesdienste nach Liechtenstein mit Konzelebration der Priester aller Jurisdiktionen als Zeichen für die Einheit der Orthodoxie“ Beten wir für dieses Ziel !

Wir leisten auch weiter unseren Beitrag zur **Bereicherung** des gesellschaftlichen Lebens. Im Februar 2021 wurde ein neues liechtensteinisches Parlament gewählt. Wir haben allen Kandidaten geschrieben, und haben viele positive Antworten erhalten, denn es wird erwartet dass ein neues Religionsgemeinschaftengesetz in Kraft tritt. Wir müssen dafür sorgen, dass dabei **die Orthodoxen nicht vergessen** werden.

## БУДУЩЕЕ

Никто не знает, как долго еще продлятся временные меры.

“Нормальная ситуация характеризуется усердностью православных верующих, которые будут оставаться активными и **после пандемии**. Затем средства государства и муниципалитетов снова будут использоваться для организации православных богослужений здесь. Будут ежегодные домашние пастырские посещения. В Лихтенштейне снова будут проходить торжественные службы с сослужением священников из всех юрисдикций в знак единства Православия.“  
Помолимся за эту цель!

Мы также продолжаем вносить свой вклад в **обогащение** общественной жизни страны в которой живем.

Новый парламент Лихтенштейна был избран в феврале 2021 года. Мы написали всем кандидатам и получили много положительных отзывов, так как ожидается вступление в силу нового «закона о религиозных общинах». Мы должны сделать так, чтобы в этом законе **православные не были забыты**.

Сербская община



Владыка Андрей



Греческая община



Владыка Максим



Панихида по князю Александру Караджоевич (1924-2016) Мужу принцессе Варваре Лихтенштейнской Feldkirch 12.05.2020.



Панихида (Melide 13.05.2020)



Паломничество St. Peter Mistral-GR (20.09.2020)



Сербский храм Мелс Klosterweg 9; 8887 Mels



Weltgebetstag 2021 (с соблюдением «мер защиты»)



Греческий храм Санкт-Галлен Feldlistr.18 ;9001 St. Gallen

27.03.2021

Jahresbericht der Christlich-Orthodoxen Religionsgemeinschaft im Fürstentum Liechtenstein e.V.

[www.orthodoxie.li](http://www.orthodoxie.li)

Postfach 705 ;  
9490 Vaduz



Dr. Cyril Deicha  
Panorthodoxer Koordinator für  
Liechtenstein [cd@nwf.li](mailto:cd@nwf.li)